

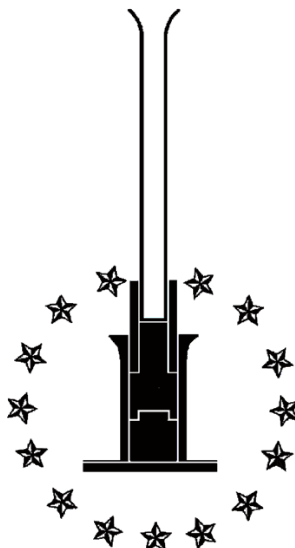
**Vocal** Florilège  
de Tours



**European Grand Prix  
For Choral Singing Association**

Tours, 18 juin 2022

*Tours, June 18<sup>th</sup> 2022*



# RÈGLEMENT DU CONCOURS GPE 2022

*Competition Rules 2022 E.G.P.*

## ARTICLES COMMUNS

*ARTICLES IN COMMUN TO ALL THE E.G.P COMPÉTITIONS*

---

### **Article 1**

Le GRAND PRIX EUROPEEN DU CHANT CHORAL est organisé par les six concours internationaux suivants : AREZZO (Italie) - DEBRECEN (Hongrie) – MARIBOR (Slovénie) - TOLOSA (Espagne) – TOURS (France) et VARNA (Bulgarie).

*The European Grand Prix for Choral Singing (EGP) is organised by the following six international choir competitions: AREZZO (Italy) – DEBRECEN (Hungary) – MARIBOR (Slovenia) – TOLOSA (Spain / Basque Country) – TOURS (France) – VARNA (Bulgaria).*

### **Article 2**

Il se déroule chaque année alternativement dans chacune des six villes ci-dessus à la date fixée par le concours organisateur.

*It takes place every year in turn in each of the seven cities above mentioned, the date being arranged by the organizer.*

### **Article 3**

Sont qualifiés pour participer à ce Grand Prix Européen les ensembles qui ont obtenu l'année précédente le GRAND PRIX dans chacune des six villes organisatrices. Dans des cas exceptionnels, leur suppléant peut être appelé à les remplacer.

Lorsqu'un chœur est désigné par l'un des Concours membres, il ne peut à nouveau être sélectionnée la même année au titre d'un autre Concours.

*Can take part in the European Grand Prix for Choral Singing the choirs who won the Grand Prix in any of the six contests the year before. Under exceptional circumstances, a substitute choir may be called.*

*As soon as a choir has been qualified by one of the Competition members, he can not be qualified again.*

### **Article 4**

Ces ensembles doivent participer dans la formation avec laquelle ils ont été lauréats (chœurs mixtes ou ensembles à voix égales féminines, ou etc.).

*These choirs must perform in the same group/category as in the contest they won (mixed choir or female choir...).*

### **Article 5**

Le chœur qui participe au Grand Prix Européen du Chant Choral doit présenter le même nombre de choristes que celui qu'il présentait lors de sa qualification. Toutefois, une marge de 10% en plus ou en moins de ce nombre de choristes est admise (arrondi à la décimale inférieure la plus proche de 1 à 5, et à la décimale supérieure la plus proche de 6 à 9) avec

pour minimum 12 choristes et pour maximum 50 choristes (10% inclus). En cas de non-respect de ces limites, le chœur sera automatiquement disqualifié.

*All the choirs who take part in the European Grand Prix for Choral Singing must participate with the same number of choristers that they had for the qualification contest. However, a margin of 10% more or less of this number of choristers is allowed (enlarged to the nearest integer, decimals from 1 to 5 go down and from 6 to 9 go up) with a minimum of 12 choristers and a maximum of 50 choristers. If these limits are not respected, the choir will be automatically disqualified.*

### **Article 6**

Il est rappelé que seuls les ensembles amateurs peuvent participer au Grand Prix Européen du Chant Choral.

*It is reminded that only the Amateur choirs may take part in the European Grand Prix for Choral Singing.*

### **Article 7**

Le programme musical est laissé au libre choix des chefs. Toutefois, il ne peut être consacré à un seul compositeur.

**Il doit si possible comporter des œuvres variées dans les époques et dans les genres.**

La durée totale de musique du programme interprété doit être comprise entre **22 et 26 minutes**. Si ces limites ne sont pas respectées, le chœur sera sanctionné par un décompte de points (au-delà d'1 minute : 1 point, au-delà de 2 minutes : 2 points, ...).

L'accompagnement instrumental n'est pas admis au-delà de 10 minutes.

*The program is up to the choirmaster.*

*However, it cannot be devoted to one composer only.*

*It should include various works throughout times and styles.*

*Each choir will present a free programme lasting a minimum of **22 minutes and a maximum of 26 calculated net of breaks between one song and another**. If these margins are not respected the choir will be punished by deduction of points (up to 1 minute – 1 point, up to 2 minutes – 2 points ...).*

*Instrumental accompaniment should not exceed ten minutes.*

### **Article 8**

Le chœur gagnant porte le titre de « GRAND PRIX EUROPEEN DU CHANT CHORAL » (en précisant l'année). Il reçoit un diplôme et un trophée et peut recevoir un prix dont le montant est précisé par le Concours organisateur.

Le Festival des Chœurs Lauréats, partenaire du Grand Prix Européen du Chant Choral, lui offrira :

- Une invitation pour donner des concerts dans la Région de Vaison-la-Romaine, en Provence (France)
- Une indemnité substantielle qui sera précisée par le Festival des Chœurs Lauréats
- Une aide au déplacement fixée en accord entre le Chœur lauréat et le Festival
- Tous les frais d'hébergement, de repas et partiellement de déplacement à Vaison-la-Romaine et dans sa Région seront à la charge du Festival

Les chœurs finalistes recevront une réduction du trophée et un diplôme de participation précisant leur titre de finaliste du Grand Prix Européen.

À l'exception du vainqueur, aucun classement n'existera.

*The winning choir is granted the appellation of Winner of the "European Grand Prix for Choral Singing" (specify which year). He will be awarded a diploma and a Trophy and may be offered a prize, the amount of which is defined by the host contest. The "Festival des Choeurs Lauréats" (partner of the European Grand Prix for Choral Singing) will offer him :*

- An invitation to perform some concerts in the surroundings of Vaison-la-Romaine in Provence (France)*
- An important indemnity for these concerts which will be stated by the "Festival des Choeurs Lauréats" (Festival of Winner Choirs)*
- Travel expenses to be determined together by the winning choir and the Festival*
- The Festival will provide all accommodation, meal and a part of travel expenses at Vaison la Romaine and in the surroundings*

*The competing choirs will be awarded a smaller copy of the trophy and a diploma that will mention them as finalist of the European Grand Prix for Choral Singing. Except the winner there will not be any ranking.*

### **Article 9**

Le Chœur gagnant ne pourra être qualifié à l'un des dix concours organisés par les villes mentionnées à l'article 1 faisant suite à celui dont il est lauréat.

*The winning choir can not be nominated by any of the ten contests organized by the cities mentioned in article 1 following the competition he won.*

### **Article 10**

Sauf cas de force majeure, un chœur qui refuse de participer au Grand Prix Européen ne peut participer à l'un des dix concours organisés par les villes mentionnées à l'article 1 faisant suite à celui auquel il n'a pas participé.

*Except case of force circumstances, a choir that refuses to take part in the European Grand Prix for Choral Singing will be banned from any of the ten contests organised by the cities mentioned in article 1 following the European Grand Prix that he did not take part in.*

## **CONDITIONS PARTICULIERES**

### *PECULIAR CONDITIONS*

---

### **Article 11**

Le concours G.P.E. du chant choral 2022 se déroulera **le samedi 18 juin 2022** après-midi, au Grand Théâtre de TOURS (FRANCE).

Le concours est ouvert aux chœurs vainqueurs des Grands Prix attribués en 2019 à AREZZO, MARIBOR, TOLOSA, TOURS et VARNA.

En cas de désistement d'un ensemble, il sera fait appel au chœur suppléant désigné par chaque concours.

Chaque chœur sélectionné devra répondre dans les meilleurs délais (pour l'hébergement, le répertoire...) afin de faciliter l'organisation pratique.

*The 2022 E.G.P. choral singing competition will take place **on Saturday afternoon, June 18<sup>th</sup>** in the Grand Theatre de TOURS (FRANCE).*

*The competition is open to the choirs that won the AREZZO, MARIBOR, TOLOSA, TOURS and VARNA contests in 2019.*

*If any choir refuses to take part, the substituting choir selected by the same contest will be called out.*

*The selected choirs will have to answer as soon as possible about accommodation facilities, programme, etc... so as to help with practical organizing.*

## **Article 12**

Il est rappelé que le concours doit permettre de désigner un seul chœur comme vainqueur du G.P.E. 2022. Il n'y aura donc pas de classement pour les autres chorales.

La chorale vainqueur du G.P.E. 2022 recevra un Prix d'un montant de **3 000 EUROS**.

*Please remember that the competition is meant to designate but one choir as the winner of the 2022 E.G.P. The other choirs will not be ranked. The winning choir will be awarded a prize of **3 000 EUROS**.*

## **Article 13**

Le programme musical présenté (cf. article 7) devra comporter **au minimum 4 morceaux** et comprendre des œuvres **de 3 siècles différents**.

Une œuvre au minimum sera d'un **compositeur français**.

**Une ou deux œuvres** de ce programme devront être **avec accompagnement instrumental** (5 instruments, seul un piano sera disponible sur la scène).

Chaque ensemble aura la possibilité d'effectuer une répétition sur scène le samedi 18 juin 2022 au matin (30 minutes maximum pour chaque groupe - dans l'ordre de passage de l'après-midi, qui sera tiré au sort quelques jours avant le Concours).

*The musical programme (cf. article 7) will have to include **at least 4 pieces** and works **from 3 different centuries**. One work at least will be by a **French composer**. **One or two** of these pieces **will have to be accompanied** (1 to 5 instruments, only one piano will be available on stage).*

*Each ensemble will be allowed to rehearse on the stage on Saturday, June 18<sup>th</sup> in the morning (30' maximum for each choir, in the same order as planned for the competition. This order will be drawn lots a few days before the competition).*

## **Article 14**

a) L'**hébergement gratuit** à l'hôtel sera assuré pour 2 nuits, à partir du vendredi 17 juin au soir jusqu'au dimanche 19 juin au matin.

b) Les **repas gratuits** seront assurés dans les mêmes conditions, à partir du vendredi 17 juin au soir, jusqu'au dimanche 19 juin au matin, soit un total de 3 repas.

L'hébergement et les repas seront gratuits, dans les limites indiquées ci-dessus, pour les choristes, le chef, un accompagnateur, et éventuellement pour 1 ou 2 chauffeur(s) si le chœur se déplace en bus.

c) Les **déplacements** jusqu'à TOURS (aller et retour) seront organisés par chaque ensemble et seront à la charge des chœurs participants.

*a) **Free accommodation** will be provided in a hotel for 2 nights, from Friday night, June 17<sup>th</sup>, until Sunday morning, June 19<sup>th</sup>.*

*b) **Free meals** will be provided under the same conditions, from Friday night, June 17<sup>th</sup>, until Sunday morning, June 19<sup>th</sup>, i.e. three meals altogether.*

*The choristers, the choir conductor, one accompanist and one or two drivers (if the choir travels by bus) will get free lodging and meals within the dates above-mentioned.*

*c) Both **travels** to TOURS and back will be organized by each ensemble and will be on charge of the Choir.*

## **Article 15**

Les responsables des chœurs sont informés que des photos ainsi qu'un enregistrement audio et/ou vidéo sont réalisés pendant l'ensemble de la manifestation et que leur diffusion ne donne lieu à aucune indemnité.

Leur utilisation, sous toute forme et tous supports connus et inconnus à ce jour, sans aucune limitation de durée, intégralement ou par extraits, se fait exclusivement dans le cadre de la communication et de la promotion du Florilège Vocal de Tours.

The choir managers should know that photographs will be taken, and audio or / and video recordings made during the whole competition. We notify them however that their utilization will not give rise to any compensation.

These records, as a whole or in extracts, in any forms or means known or unknown to this day, with no time limit, can be used solely in the context of the advertising and promoting of the Florilège Vocal de Tours.

## **Florilège Vocal de Tours**

85, rue Mirabeau  
37000 TOURS  
FRANCE

Tél. : +33(0) 2 47 05 82 76

+33(0) 6 60 45 65 55

[www.florilegevocal.com](http://www.florilegevocal.com)

[contact@florilegevocal.com](mailto:contact@florilegevocal.com)

